

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

1

Encuesta IIBe1

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Boyacá.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Bogotá, Tunja.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Medellín.

- 8.1 ¿Por qué? Me gusta la forma en que hablan.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá, Neiva.

- 9.1 ¿Por qué? Se expresan correctamente.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

2

Encuesta IIBe1

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Chocó, Barranquilla y Caquetá.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Tolima.

11.1 ¿Por qué? Muy golpeado.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Amazonas.

12.1 ¿Por qué? No lo han explicado bien por la presencia de tribus indígenas.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Tratar de no mezclar las palabras, decirlas correctamente.

13.1 ¿Por qué? Es la forma en que uno se entiende.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Venezuela.

14.1 ¿Por qué? Tienen la misma vocalización que tenemos en Colombia.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

3

Encuesta IIBe1

15. Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Argentina.

15.1 ¿Por qué? Le meten otras palabras al español.

16. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

México.

16.1 ¿Por qué? Me gusta la forma en que lo hablan, el humor que tienen.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Perú.

17.1 ¿Por qué? El vocabulario y las noticias son interesantes.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Argentina.

18.1 ¿Por qué? La forma de expresarse es extrovertida.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Colombia.

19.1 ¿Por qué? Tiene más sentido para entenderla, se entiende el vocabulario.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

4

Encuesta IIBe1

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
Buenas, le hacen publicidad a productos.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Todos tendríamos una misma vocalización, lo pronunciaríamos y entenderíamos igual.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Perú.

22.1 ¿Por qué? La expresión es libre por el hablado y el vocabulario.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
México.

23.1 ¿Por qué? Por el hablado que es todo "cuate".

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

- Muy Importante
- Importante
- Poco Importante
- Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Hay que dar una información clara, precisa y concisa.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

- Muy Importante
- Importante
- Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

5

Encuesta IIBe1

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? A pesar de que tenga uno errores es importante que lo entiendan.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Argentina, México y Estados Unidos.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Tendría un cruce de idiomas y aprendería más.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	México	28.7	7. Bajos recursos económicos	Perú
28.2	2. Enfado/enojo	Venezuela	28.8	8. Altos recursos económicos	EEUU
28.3	3. Tecnología	EEUU	28.9	9. Confianza en el trato	Guatemala
28.4	4. Elegancia	Argentina	28.10	10. Respeto	EEUU
28.5	5. Vulgaridad	Perú	28.11	11. Autoridad	Venezuela
28.6	6. Sentido del humor	México	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	No

Sección B.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

6

Encuesta IIBe1

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Venezuela, México y EEUU.
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IIBe1

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Perú, Bolivia y Honduras.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice						x	
3	Bolivia		x					
4	Chile			x				
5	Colombia	x						
6	Costa Rica			x				
7	Cuba			x				
8	Ecuador					x		
9	El Salvador						x	
10	España	x						
11	EEUU		x					
12	Guatemala						x	
13	Honduras		x					
14	México		x					
15	Nicaragua					x		
16	Panamá						x	
17	Paraguay							
18	Perú		x					
19	Puerto Rico						x	
20	República Dominicana		x					
21	Uruguay						x	
22	Venezuela		x					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

8

Encuesta IIBe1

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia		
33	Ciudad:	Bogotá		
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Centenario		
35	Profesión, ocupación u oficio:	Guardia de seguridad		
36	Sexo:	Femenino	<input type="checkbox"/>	Masculino <input checked="" type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 <input checked="" type="checkbox"/>	35-54 <input type="checkbox"/>	55 + <input type="checkbox"/>
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria <input type="checkbox"/>	Secundaria <input checked="" type="checkbox"/>	Formación técnica <input type="checkbox"/>
				Universitaria o Profesional <input type="checkbox"/>
39	¿Completó su educación?	SI	SI <input checked="" type="checkbox"/>	SI
		NO	NO	NO

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

9

Encuesta IIBe2

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Boyacá.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Boyacá y Cundinamarca.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Paisa.

- 8.1 ¿Por qué? Por su originalidad y acento.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Cundinamarca.

- 9.1 ¿Por qué? Se expresan lo mejor posible.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

10

Encuesta IIBe2

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Costa.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Pasto.

11.1 ¿Por qué? Por la timidez de la lengua.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Costa.

12.1 ¿Por qué? Hablan muy enredado y muy rápido.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Expresarse lo mejor ante las demás personas.

13.1 ¿Por qué? No se pierde el origen de la lengua.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Chile.

14.1 ¿Por qué? He escuchado que saben usar correctamente el idioma.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

Encuesta IIBe2

15. Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

España.

15.1 ¿Por qué? La forma en que se expresan no es la adecuada para el idioma.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Colombia.

16.1 ¿Por qué? Entendería mejor la noticia, los términos.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombia.

17.1 ¿Por qué? La misma razón anterior.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombia.

18.1 ¿Por qué? La misma razón.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Colombia.

19.1 ¿Por qué? La misma razón.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

12

Encuesta IIBe2

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

El país tiene que comercializar el producto con su propia lengua.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Entenderíamos mejor los términos, la terminología.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Colombia.

22.1 ¿Por qué? Tendríamos una mejor comunicación.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

Ninguno.

23.1 ¿Por qué? No me identifico con los demás.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

<input type="checkbox"/>	Muy Importante
<input checked="" type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante
<input type="checkbox"/>	Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? No perderíamos nuestra lengua nativa.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

<input type="checkbox"/>	Muy Importante
<input type="checkbox"/>	Importante
<input checked="" type="checkbox"/>	Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

13

Encuesta IIBe2

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Mis ideas no las expresaría de forma adecuada.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, Argentina y Chile.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Tendría mayor conocimiento en cuanto a la lengua.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	Ecuador
28.2	2. Enfado/enojo	España	28.8	8. Altos recursos económicos	España
28.3	3. Tecnología	Argentina	28.9	9. Confianza en el trato	Colombia
28.4	4. Elegancia	Argentina	28.10	10. Respeto	Argentina
28.5	5. Vulgaridad	Colombia	28.11	11. Autoridad	España
28.6	6. Sentido del humor	Colombia	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	No

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

14

Encuesta IIBe2

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Ecuador, Venezuela y Panamá.
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IIBe2

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
España, Argentina y Chile
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice						x	
3	Bolivia			x				
4	Chile		x					
5	Colombia	x						
6	Costa Rica		x					
7	Cuba		x					
8	Ecuador			x				
9	El Salvador						x	
10	España			x				
11	EEUU		x					
12	Guatemala			x				
13	Honduras		x					
14	México			x				
15	Nicaragua						x	
16	Panamá		x					
17	Paraguay		x					
18	Perú			x				
19	Puerto Rico		x					
20	República Dominicana		x					
21	Uruguay		x					
22	Venezuela		x					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

16

Encuesta IIBe2

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Nueva Primavera			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Estudiante			
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino	<input type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 <input checked="" type="checkbox"/>	35-54 <input type="checkbox"/>	55 + <input type="checkbox"/>	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria <input type="checkbox"/>	Secundaria <input type="checkbox"/>	Formación técnica <input type="checkbox"/>	Universitaria o Profesional <input checked="" type="checkbox"/>
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI
		NO	NO	NO	NO <input checked="" type="checkbox"/>

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

17

Encuesta IIBe3

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?

SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

3. De dónde son sus papás/padres? Bogotá.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
España.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Cundinamarca.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Ninguna.

8.1 ¿Por qué? En todas lo maltratan.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.

9.1 ¿Por qué? Las palabras se dicen completas y con buen acento.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

18

Encuesta IIBe3

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Atlántico y Pasto.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Atlántico.

11.1 ¿Por qué? Maltratan el español.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Atlántico.

12.1 ¿Por qué? No hablan completo, el costeño se tira el español.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Decir las cosas completas como en Bogotá.

13.1 ¿Por qué? Así se entiende bien.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Ninguno.

14.1 ¿Por qué? Ni siquiera en España se habla bien.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

Encuesta IIBe3

15. Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Perú.

15.1 ¿Por qué? Le inventan muchas cosas.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Colombia.

16.1 ¿Por qué? Las noticias se entienden más.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombia.

17.1 ¿Por qué? La misma razón anterior.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombia.

18.1 ¿Por qué? La misma razón anterior.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

España.

19.1 ¿Por qué? Por el picante que le ponen.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

20

Encuesta IIBe3

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
Son buenos.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? No se distorsionaría tanto.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Colombia.

22.1 ¿Por qué? Se habla con las palabras completas.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
España.

23.1 ¿Por qué? Nosotros venimos de allá, por procedencia.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

- Muy Importante
- Importante
- Poco Importante
- Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Con esto se demuestra la cultura que lleva.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

- Muy Importante
- Importante
- Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

21

Encuesta IIBe3

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Se debe hablar correctamente.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
España y Guatemala.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? El mejor español se habla en Colombia.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Ecuador	28.7	7. Bajos recursos económicos	Nicaragua
28.2	2. Enfado/enojo	Venezuela	28.8	8. Altos recursos económicos	Venezuela
28.3	3. Tecnología	Colombia	28.9	9. Confianza en el trato	Ecuador
28.4	4. Elegancia	España	28.10	10. Respeto	Colombia
28.5	5. Vulgaridad	Perú	28.11	11. Autoridad	México
28.6	6. Sentido del humor	México	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	No

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

22

Encuesta IIBe3

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
España, Guatemala y Bolivia.
-

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta IIBe3

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Venezuela, Perú y Nicaragua.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice						x	
3	Bolivia		x					
4	Chile		x					
5	Colombia	x						
6	Costa Rica			x				
7	Cuba		x					
8	Ecuador		x					
9	El Salvador			x				
10	España		x					
11	EEUU			x				
12	Guatemala		x					
13	Honduras			x				
14	México			x				
15	Nicaragua			x				
16	Panamá		x					
17	Paraguay			x				
18	Perú			x				
19	Puerto Rico			x				
20	República Dominicana		x					
21	Uruguay						x	
22	Venezuela			x				

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

24

Encuesta IIBe3

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Bosa			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Taxista			
36	Sexo:	Femenino		Masculino	<input checked="" type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 _____	35-54 _____x_____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria __	Formación técnica _x_	Universitaria o Profesional __
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI <input checked="" type="checkbox"/>	SI
		NO	NO	NO	NO

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

25

Encuesta IIBe4

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
30

3. De dónde son sus papás/padres? Boyacá.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Santander , Bogotá y Cundinamarca.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Cúcuta.

- 8.1 ¿Por qué? Pronuncian bien.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Boyacá.

- 9.1 ¿Por qué? Pronuncian bien.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

26

Encuesta IIBe4

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Costa.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Costa.

11.1 ¿Por qué? No pronuncian bien, se comen letras.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Pasto.

12.1 ¿Por qué? No pronuncian bien.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Pronunciar bien las palabras y tener en cuenta los signos de puntuación.

13.1 ¿Por qué? Siempre uno debe pronunciar correctamente el idioma.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Argentina.

14.1 ¿Por qué? La pronunciación es correcta.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

Encuesta IIBe4

- 15.** Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

México.

15.1 ¿Por qué? No pronuncian bien.

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

México.

16.1 ¿Por qué? Me gusta como hablan algunas cosas.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Perú.

17.1 ¿Por qué? También pronuncian bien.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombia.

18.1 ¿Por qué? Se pronuncia bien el español.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

Colombia.

19.1 ¿Por qué? Se entiende bien.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

28

Encuesta IIBe4

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
Tratan de imitarlo (el español) pero no lo hacen bien.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Menos complicado para uno dialogar con las personas.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Venezuela.

22.1 ¿Por qué? Se pronuncia bien.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
Venezuela.

23.1 ¿Por qué? La misma razón anterior.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

- | | |
|-------------------------------------|-----------------|
| <input type="checkbox"/> | Muy Importante |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Importante |
| <input type="checkbox"/> | Poco Importante |
| <input type="checkbox"/> | Sin Importancia |

24.1 ¿Por qué? Para hablar bien con los demás en encuentros sociales.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

- | | |
|-------------------------------------|-----------------|
| <input type="checkbox"/> | Muy Importante |
| <input type="checkbox"/> | Importante |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Poco Importante |

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

29

Encuesta IIBe4

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Es importante que me corrijan.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Chile, Paraguay y Argentina.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Van a aprender diferente pronunciación.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	Perú
28.2	2. Enfado/enojo	Venezuela	28.8	8. Altos recursos económicos	Venezuela
28.3	3. Tecnología	Chile	28.9	9. Confianza en el trato	Bolivia
28.4	4. Elegancia	Colombia	28.10	10. Respeto	España
28.5	5. Vulgaridad	México	28.11	11. Autoridad	Ecuador
28.6	6. Sentido del humor	Chile	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	No

Sección B.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

30

Encuesta IIBe4

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Perú, México.
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IIBe4

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
España y Chile.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice						x	
3	Bolivia		x					
4	Chile		x					
5	Colombia		x					
6	Costa Rica		x					
7	Cuba			x				
8	Ecuador			x				
9	El Salvador						x	
10	España		x					
11	EEUU		x					
12	Guatemala						x	
13	Honduras						x	
14	México		x					
15	Nicaragua		x					
16	Panamá						x	
17	Paraguay						x	
18	Perú		x					
19	Puerto Rico						x	
20	República Dominicana		x					
21	Uruguay		x					
22	Venezuela		x					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

32

Encuesta IIBe4

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Bosa			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Ama de casa			
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino	<input type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 _____	35-54 _____x_____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria ____	Secundaria _x_	Formación técnica __	Universitaria o Profesional __
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI
		NO	NO <input checked="" type="checkbox"/>	NO	NO

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

33

Encuesta IIBe5

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
40

3. De dónde son sus papás/padres? Fusa.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Costa, Caquetá.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Todas.

- 8.1 ¿Por qué? Cada una habla a su modo.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Antioquia.

- 9.1 ¿Por qué? Son más habladores que en otras partes.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

34

Encuesta IIBe5

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Pasto, Boyacá.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Medellín.

11.1 ¿Por qué? Se creen más civilizados.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Choco.

12.1 ¿Por qué? Hablan trabados.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Utilizando lo concerniente a puntuación.

13.1 ¿Por qué? Así se entiende.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

España.

14.1 ¿Por qué? De allá es el idioma.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

35

Encuesta IIBe5

15. Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.

Perú, Bolivia.

15.1 ¿Por qué? Están muy metidos en sus idiomas indios.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?

Colombia.

16.1 ¿Por qué? Las noticias las presentan más claras y con veracidad.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?

Colombia.

17.1 ¿Por qué? La misma razón anterior.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?

Colombia

18.1 ¿Por qué? La misma razón anterior

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?

México.

19.1 ¿Por qué? Tienen experiencia.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

36

Encuesta IIBe5

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Solo las de Colombia convencen.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Sería bueno para entendernos.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Colombia.

22.1 ¿Por qué? Se entiende.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

México.

23.1 ¿Por qué? Por su gracia.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

<input checked="" type="checkbox"/>	Muy Importante
<input type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante
<input type="checkbox"/>	Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? De esa forma nos hacemos notar.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

<input type="checkbox"/>	Muy Importante
<input type="checkbox"/>	Importante
<input checked="" type="checkbox"/>	Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

37

Encuesta IIBe5

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Si digo una cosa mal no me pueden entender.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
España, México, Colombia.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Con una persona de otro país se aprenden otras culturas.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Argentina	28.7	7. Bajos recursos económicos	Bolivia
28.2	2. Enfado/enojo	España	28.8	8. Altos recursos económicos	Venezuela
28.3	3. Tecnología	México	28.9	9. Confianza en el trato	Chile
28.4	4. Elegancia	Argentina	28.10	10. Respeto	Chile
28.5	5. Vulgaridad	Venezuela	28.11	11. Autoridad	Cuba
28.6	6. Sentido del humor	Cuba	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	No

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

38

Encuesta IIBe5

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Nicaragua, Chile, Panamá.
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta IIBe5

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Bolivia, Perú, Ecuador.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice						x	
3	Bolivia			x				
4	Chile		x					
5	Colombia	x						
6	Costa Rica		x					
7	Cuba			x				
8	Ecuador			x				
9	El Salvador		x					
10	España	x						
11	EEUU			x				
12	Guatemala		x					
13	Honduras		x					
14	México		x					
15	Nicaragua		x					
16	Panamá	x						
17	Paraguay			x				
18	Perú			x				
19	Puerto Rico		x					
20	República Dominicana						x	
21	Uruguay		x					
22	Venezuela		x					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

40

Encuesta IIBe5

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia		
33	Ciudad:	Bogotá		
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Bosa		
35	Profesión, ocupación u oficio:	Ama de casa		
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino
37	Edad:	20-34	35-54	55 +
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria <input checked="" type="checkbox"/>	Secundaria <input type="checkbox"/>	Formación técnica <input type="checkbox"/>
39	¿Completó su educación?	SI <input checked="" type="checkbox"/>	SI	SI
		NO	NO	NO